Branko Tošović

Upute za pretraživanje u Gralis-Korusu

Pretraživanje počinje ulaskom u Gralis-Kropus pomoću linka:

http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/korpusarium/gralis_korpus.html

Dobija se strana:

Das Gralis Text-Korpus

Beim Text-Korpus handelt es sich um eine Online-Sammlung paralleler Texte für verschiedene slawische Sprachen. Fertig gestellt konnt das Korpus für die Sprachen bosnisch/bosniakisch, kroatisch und serbisch werden, wobei dieses Korpus rund zwei Millionen Tokens bei Gegenwärtig wird an der Erstellung eines solchen Korpus für weiter slawische Sprachen gearbeitet. Das Ziel des Gralis-Korpus liegt dari Korpus zu erstellen, das (a) von keinerlei äußeren Faktoren abhängig ist, (b) in der Lage sein wird, mit der Geschwindigkeit und der Qu Informationstechnologien Schritt zu halten und (c) laufend weiterentwickelt, vervollständigt und verbessert werden kann.

Dag Oralia Taut Ka

				Xt-Korpus				
							de en	bks ru
korpus								
Gruppe: L Korpus: L Primärsprache: L Autor: L Genre: L Funktionaler Stil:	Alle Gralis BKS-Korpus Bosnisch/Bosniakisch - -	• V • Sj • Ki • Ai	erbundene prachen: ontextgröße: nzeigeumfang:	Kroatisch Serbisch Ein Satz 20 Vörter Morphosyntaktisc	als	A STATE		and the second s
		Sucho	ptionen + Übermitteln Andere Ko	orpora:				



Edu-Korpus

Kada se otvori ovaj prozor, treba kliknuti na

Andrić-Korpus: 1942–1945

Pojaviće se slika:



GRALIS is a multilingual parallel corpus for investigations on Slavic languages and German. The use of the corpus is restricted for research and education purposes only. To receive the permission to use the GRALIS-Corpus please contact branko.tosovic@uni-graz.at

Please log in using the correct password



Na slici

GRALIS Korpus	Impressum Hilfe Linkliste Logout			de en bks ru Institut für Slawistik <u>GAMS GRALIS</u>
Gruppe: L Korpus: L Primärsprache: L Autor: L Genre: L Funktionaler Stil:	Enzetexte II. Andrá 's Petrode 1942-1945 O Bosnisch/ Bosniskisch	Verbundene Sprachen: Kontextgröße: Anzeigeumfang:	Bagentedh Bagentedh Bagentedh Kaschukech In Sat 20 x Ropuerritige x ak HTML =	3 A A
	Suchaptionen	*	 and Burst Australiance in a substance to 	

treba u desnom treba izabrati jezik interfejsa:



Ako ste se odlučili za BKS (bosanski/bošnjački, hrvatski, srpski), dobićete:

GRALIS Korpus						
Grupa: L Korpusi: L Primarni jezik: L Autor: L Žanr: L Funkcionalni stit:	Einzeitende II. Andric period 1942-1945 Bigleforuski - -		Uvezani jezici Širina konteksta: Veščina strane:	Boardel, Bolrpälo Bogodel Congostel Jadra redorica Z Z Kopuni tekstor z Jaak HTML z	Ţ.	
		+ Poslati				

Ukoliko su Vam potrebne rečenice kao rezultat pretrage, sljedeće rubrike treba popuniti na ovaj način:

GRALIS KOIPUS			ema/sustava			
Grupa: L Korpusi: L Primarni jezik: L Autor: L Žanr: L Funkcionalni stil:	Einzeltexte II. Andrić period 1942-1945 Srpski Vo Andrić Roman	Uvezani jezici: Širina konteksta: Veličina strane:	B(jeloruski Bosanski/Bošnjački Bugarski Češki Jedna rečenica Sve V Korpusni tekstovi V kao HTML V Morfosintaksička/morfosintaktička anotacija			
Parametri pretrage + Poslati						

Za dobijanje spiska riječi u html- ili excel-formatu biraju se opcije:

GRALIS Korpus				
Grupa: L Korpusi: L Primarni jezik: L Autor: L Žanr: L Funkcionalni stil:	Einzeltexte II. Andrić period 1942-1945 Srpski Ivo Andrić Roman		Uvezani jezici: Širina konteksta: Veličina strane:	B(jeloruski Bosanski/Bošnjački Bugarski Češki Jedna rečenica Sve V Spisak/Lista r(j)e kao EXCELV Morfosintaksička/morfosintaktička a
		Parametri p	Poslati	

Da biste saznali kako se vrši pretraživanje, potrebno da kliknete na **Pomoć**:



Dobiće se:

Pomoć

 Znak	Opis	Prim(j)er
	Bilo koji znak	narod.
*	Ponavljanje znaka	po*
.*	Naći znak u bilo kojoj konkordansi.	ро.*
+	Najmanje jedan znak (jedno slovo)	po+
?	Izostavljanje	po?
&	Sastavljanje (konjunkcija)	po & od
ļ	Negiranje	
	Rastavljanje (disjunkcija)	radi(ti m š i mo te e)
%c	Nerazlikovanje velikih i malih slova	na %c

U pretraživanju se obično/najčešće koristi kombinacija: .*

Npr. ako napišete most.*,

Grupa:	Einzeltexte	•	Širina
L Korpusi:	II. Andrić period 1942-1945 1 Srpski 1		kontek
^L Primarni jezik:			Veličin
L Autor:	Ivo Andrić	•	J
L Žanr:	Roman	•	
L Funkcionalni stil:	-	•	
	most.*	Parametri pretrage	+
		Pc	oslati

pojaviće se ovakav rezultat:

Rezultati pretrage

Korpusi: II. Andrić period 1942-1945; Primarni jezik: 45; Autor: Ivo Andrić; Žanr: Roman; Parametar/Paramatri pretrage: most.* (Velika i mala slova: Ne; Pretraga po lemama: Ne;)

most." (Velika i mala slova: Ne; Pretraga po lemama: Ne;)

400 unos/unosa u 1 Izvor Unos/Unosi 1 sve do 400 Na Drini ćuprija Srpski Na tom mestu gde Drina izbija celom težinom svoje vodene mase , zelene i zapenjene , iz prividno zatvorenog sklopa crnih i strmih planina , stoji veliki , skladno srezani most od kamena , sa jedanaest lukova širokog raspona Na Drini ćuprija Od tog mosta, kao od osnovice, širi se lepezasto cela valovita dolina, sa višegradskom kasabom i njenom okolinom, sa zaseocima poleglim u prevoje Srpski brežuljaka, prekrivena njivama, ispašama i šljivicima, izukrštana međama i plotovima i poškropljena šumarcima i retkim skupovima crnogorice Na Drini ćuprija Tako, posmatrano sa dna vidika, izgleda kao da iz širokih lukova belog mosta teče i razliva se ne samo zelena Drina nego i ceo taj župni i pitomi prostor , sa svim što je na njemu i južnim nebom nad njim. Srpski Na Drini ćuprija Na desnoj obali reke , počinjući od samog mosta , nalazi se glavnina kasabe , sa čaršijom , delom u ravnici a delom na obroncima bregova Srpski Na Drini ćuprija

Prilikom citiranja u referatu i tekstu za zbornik treba obavezno dati sljedeću informaciju u zagradi:

(Gralis-Korpus).

Npr.

Na tom mestu gde Drina izbija celom težinom svoje vodene mase, zelene i zapenjene, iz prividno zatvorenog sklopa crnih i strmih planina, stoji veliki, skladno srezani most od kamena, sa jedanaest lukova širokog raspona (Gralis-Korpus NDć).